

# La lengua sefardí se perderá el próximo siglo, según Jacob Hassan

El ponente pertenece al Consejo Superior de Investigaciones Científicas

**JAVIER CHANDÍA** Estalla la Semana Sefardí el pasado lunes, en el marco del Consejo de Maetzú, con la participación del especialista en la evolución de la lengua sefardí, que "desaparecerá en el siglo XXI, días antes del número de público que llenó la sala.

La presentación corrió a cargo del presidente de Los Amigos del Camino de Santiago, Antonio Roa, organizador del ciclo junto al citado museo, y del profesor de la UPNA, Juan Carrasco, quien calificó a Hassan como la máxima autoridad en la materia.



**PÚBLICO** El ponente Jacob Hassan, en primer plano, delante del numeroso público.

JAVIER CHANDÍA

El director del Departamento Hebraico del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), Jacob Hassan, explicó que, a partir del siglo XX, se inició la desaparición de la lengua sefardí, que se fue eliminando y, en su lugar, se venían imponiendo las lenguas de los países donde se encontraba la comunidad sefardí, como el hebreo o el árabe.

El destino es que se pierda del mismo modo que se perdió el judeo-español, como el judeoitaliano o el judeoportugués de este siglo, o el judeoalemán, en el XVIII. En el futuro, lo más probable es que se pierda el judeoespañol, cuando ya no vivan los restos de esta última generación".

Este estudioso de la lengua sefardí trazó un breve panorama desde el punto de vista sociolingüístico de cómo era la lengua desde los primeros testimonios del siglo XVI, su evolución paralela, pero diferente, al español peninsular y americano hasta llegar a su estado de apogeo en el número de hablantes en el siglo XVIII y en cuanto a la producción literaria.

La Semana Sefardí se inició con unas palabras del presidente de Los Amigos del Camino de Santiago, Antonio Roa, que destacó la importancia de escudriñar las raíces culturales de la ciudad. A renglón seguido, el profesor Juan Carrasco, afirmó que "es muy esti-

### NO LADINO

Jacob Hassan explicó que algunos rasgos del sistema fonológico sefardí son semejantes al ladino (romance o castellano antiguo), pero, en todo lo demás, la lengua ha experimentado un desarrollo amplio, como cualquier lengua viva. "La idea de que la sefardí sea la que llevaron los judíos expulsados de España es bonita, pero no es cierta. No se puede pensar que no haya variado desde entonces", apuntó este estudioso.

mulante y sugerente ver como el pueblo de Estella responde ante una convocatoria de este tipo".

Como estudiosos de los judíos de Navarra, Juan Carrasco dijo que deben ampararse estas iniciativas porque son "una auténtica dimensión del oficio universitario en esta misión pedagógica de extensión de la Universidad".

Carrasco mostró su satisfacción "al ver como los organizadores han tenido un especial cuidado en llamar a los profesionales que mejor conocen el idioma hablado por los judeoespañoles". También elogió el "equilibrio guardado entre el testimonio de la palabra y la música, estableciendo que estas conferencias, a veces áridas, tengan un contrapunto con recitales".

**TRABAJO**  
**Organizado un curso de orientación profesional y laboral**

Los jóvenes con edades comprendidas entre los 16 y los 30 años, que estén en situación de desempleo, pueden apuntarse en la Oficina Municipal de Juventud para participar en un curso de orientación profesional y laboral. El plazo de inscripción se abrirá hoy y finalizará el día 5 de octubre.

**MUSEO**  
**120 personas en los cursos de historia del arte**

Cuarenta personas se inscribieron el lunes pasado en el primer nivel de los cursos de historia del arte que organiza la Caja de Ahorros Municipal de Pamplona y el Museo de Maetzú, mientras que en segundo y tercero participan otros ochenta cursillistas. Las clases del primer curso, de la prehistoria al gótico, tendrán lugar los miércoles y viernes; y las de segundo y tercero, los martes y jueves.

**JUVENTUD**  
**Exposición de fotografías sobre descenso de cañones**

La asociación juvenil Zumaque, ligada al Club Montañero, ha preparado una exposición de fotografías sobre descensos de cañones realizados en la Sierra de Guara. La muestra se podrá ver en la sede del Club Montañero, los días 30 de septiembre y 4 y 7 de octubre, en horario de 20.30 a 10 de la noche.

**AYUNTAMIENTO** Nueva subasta de patrimonio

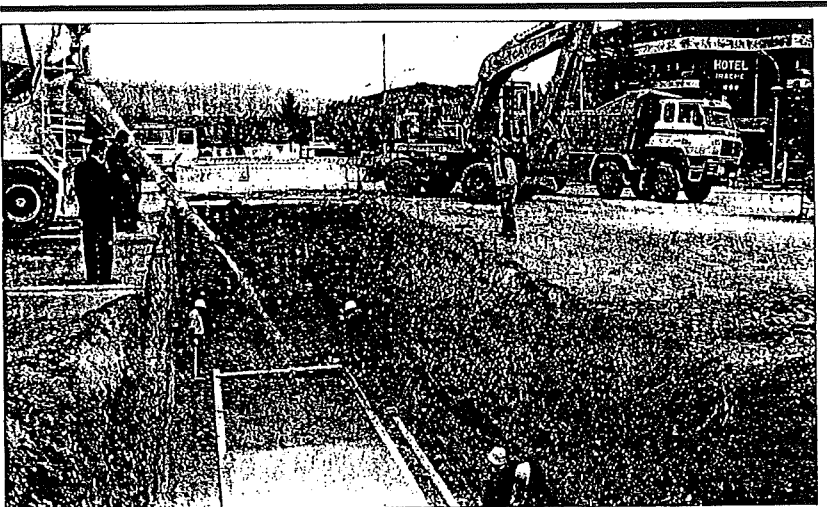
## Vendida una casa en calle Ruiz de Alda

El Ayuntamiento debe pavimentar la prolongación del callizo de los Pelaires

**LA** Estella. La subasta de patrimonio del Ayuntamiento de Estella, celebrada el pasado día 27, se vendieron los terrenos de la casa número 36 de la calle Ruiz de Alda, que correspondió al señor Esteban Díaz de Leizaola por un precio de 1.200 millones de pesetas.

La subasta se celebró con carácter público y a la espera de ver el resultado de la licitación que se está realizando.

El Ayuntamiento se compromete a hacer una obra económica a fin de asegurar la pavimentación del callizo de los Pelaires hasta el río Ega,



### Desvíos en Irache

Ayer comenzaron, como se aprecia en la fotografía, las obras de construcción de un paso peatonal bajo la carretera Pamplona-Logroño, para facilitar el tránsito de los vecinos del complejo residencial de Irache (Ayegui) hacia las instalaciones deportivas y de servicios. El proyecto contempla la colocación de una estructura formada por un marco prefabricado de hormigón, de 21 metros de longitud, con una altura de 2,50 metros, así como las obras de drenaje, iluminación, señalización, plantaciones y amueblamiento urbano en el exterior. La ejecución del paso subterráneo, adjudicado por 11,8 millones a la empresa Construcciones Elcarte, obligará a establecer un desvío provisional del tráfico rodado.

JAVIER CHANDÍA